



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/89*
S/1996/237*
29 March 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункт 81 первоначального перечня**

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо постоянных представителей Азербайджана и Грузии при
Организации Объединенных Наций от 22 марта 1996 года на имя
Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст Декларации о мире, безопасности и сотрудничестве в кавказском регионе, подписанной Президентом Грузии Его Превосходительством г-ном Эдуардом Шеварднадзе и Президентом Азербайджана Его Превосходительством г-ном Гейдаром Алиевым в Тбилиси 8 марта 1996 года.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 81 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Эльдар Г. КУЛИЕВ
Постоянный представитель Азербайджана
при Организации Объединенных Наций

Д-р Петр П. ЧХЕИДЗЕ
Постоянный представитель Грузии
при Организации Объединенных Наций

* Переиздано по техническим причинам.

** A/51/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на русском языке]

Декларация о мире, безопасности и сотрудничестве в кавказском регионе,
подписанная Президентом Грузии и Президентом Азербайджана в Тбилиси
8 марта 1996 года

Последнее десятилетие XX века ознаменовалось фундаментальными сдвигами в международных отношениях. Сделаны исторические шаги по коренному переходу от состояния холодной войны к повсеместному утверждению принципов демократии, осознанию безальтернативности отношений сотрудничества в интересах всеобщего мира и международной безопасности.

Наследие тоталитарного режима обусловило превращение региона в арену жесткого противостояния, агрессивного сепаратизма и национализма, приведших к вооруженным конфликтам. Гибель невинных людей, этническая чистка, превращение сотен тысяч граждан в беженцев на родной земле, уничтожение огромных ценностей и имущества, паралич экономики стали тяжелыми последствиями этих конфликтов. Заряд дестабилизации содержит опасную разрушительную силу. Дальнейшая эскалация может повлечь за собой катастрофу широких масштабов.

В то же время на Кавказе сильны традиции толерантности, взаимовыручки, веками в дни бедствий люди всегда были готовы помочь друг другу, не считаясь с этническими или конфессиональными различиями.

С точки зрения природных и человеческих ресурсов Кавказ богатейший край планеты. Нормализация политической ситуации, восстановление взаимного доверия, создание дееспособных механизмов обеспечения долгосрочного мира, стабильности и безопасности являются необходимыми предпосылками для того, чтобы обратить на пользу всех народов, каждого жителя нашего региона эти богатства, с максимальной эффективностью использовать в высшей степени выгодные транспортно-географические условия.

Государства – участники настоящей Декларации, выражая свою твердую приверженность целям и принципам Организации Объединенных Наций и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, стремясь сохранить и укрепить традиционно тесные, дружественные связи и добрососедские отношения в регионе, заявляют, что будут строить свои взаимоотношения на основе:

- приверженности общим целям укрепления мира, стабильности и безопасности в регионе;
- нерушимости международно признанных границ и недопустимости любых посягательств на них;

- последовательного соблюдения и уважения принципов суверенитета, отказа от угрозы силой или ее применения, невмешательства во внутренние дела друг друга;
- приверженности мирному урегулированию всех споров и вооруженных конфликтов на территории государств региона на основе неукоснительного и безоговорочного соблюдения территориальной целостности, неприкосновенности границ государств;
- обязательства не создавать и не поддерживать сепаратистские движения, а также сепаратистские режимы, недопустимости методов и практики терроризма во всех его формах и проявлениях;
- признания необходимости развития взаимовыгодного и равноправного двустороннего и многостороннего сотрудничества со странами Содружества Независимых Государств (СНГ), Организации черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС) и Европейского союза (ЕС);
- постепенного сближения стран региона с обширным пространством сотрудничества в Европе и поэтапной, последовательной интеграции в открытую международную систему – неперемennого условия расцвета экономики и создания общества справедливости и демократии.

Претворение в жизнь этих принципов и целей требует совместных усилий всех заинтересованных государств и международных организаций. Для установления мира, стабильности, доверия и безопасности в регионе необходимо обеспечить:

- 1) восстановление суверенитета государств в пределах международно признанных границ, обеспечение их территориальной целостности, безопасное и гарантированное возвращение беженцев в места их постоянного проживания;
- 2) уважение, всегда и повсеместно, прав и основных свобод человека, в том числе – прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам;
- 3) сотрудничество в области дальнейшего развития транспортных и иных коммуникаций и их безопасности;
- 4) всестороннее сотрудничество в вопросах охраны уникальной природы Кавказа, в ликвидации техногенных последствий и результатов стихийных бедствий и вооруженных конфликтов, в развитии международного туризма;
- 5) этническая и конфессиональная терпимость; бережное, уважительное отношение к культурному и языковому многообразию Кавказа – богатейшего заповедника мира;
- 6) активная поддержка международных проектов, привлечение и поощрение иностранных инвестиций.

Содержащиеся в настоящей Декларации цели и задачи достижимы при безусловной верности всех государств региона всем перечисленным взаимозависимым универсальным принципам.

Настоящая Декларация открыта для подписания всеми заинтересованными государствами и международными организациями, признающими содержащиеся в ней положения.

СОВЕРШЕНО в городе Тбилиси 8 марта 1996 года на грузинском, азербайджанском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Грузию:

Президент Грузии
Э. ШЕВАРДНАДЗЕ

За Азербайджанскую Республику:

Президент Азербайджанской Республики
Г. АЛИЕВ
